

Li Danimarka ez ji dayik bum

(I Danmark er jeg født)

Melodi: P. Schierbeck, 1926

Original tekst: H. C. Andersen, 1850

Oversætter: Mizgin Tahir 2019

Til venstre ses teksten på kurmancî. Til højre ses teksten på lydskrift.

Oversættelse gengivet efter aftale med Missing Voices.dk



Li Danîmark ji dayik bûm
Viraye mala min
Koka min ji vire û cîhana min
Ti zimanê Danîmarkî
zimanê Dayika min
Pîroz û xweşî ketiye nav dilê min
Ti deryayek zelal
Bi bircên bilind mezelên kevnar
Li nava baxê sêvan û gulîlkan
Tiwî ji te hezdikim
Danîmark warê bav û kalan

Li Danimark shi dayik bum
Viraye mala min
Koka min shi vire u djîhana min
Tu zimane Danimarki
Zimane Dajka min
Piroz u hrweshi ketiye nav dilé min
Tu deryajek zelal
Bi birdjén bilind mezelén kevnar
Li nava baché shevan u gulilkan
Tuyi shi te hez dikim
Danimark waré bav u kalan



Li kur dikarî bibînî baxê gulîlkan
Ji vir rengîntir di meha havînê
Heyv geş û tijî dibe li ser asîman
Şewq dide ser zozan û ser welat
Ti deryayek zelal bi ala rengîn pêl dide
Baştirîn xwedê dide ew kesên serfiraz
Tiwî ji te hezdikim
Danîmark warê bav û kalan

Li kur di kari bibini baché gulilkan
Shi vir rengintir di meha haviné
Heyv gesh u tishi dibe li ser asiman
Shewk dide ser zozan u ser wolat
Tu deryajek zelal bi ala rengín pel dide
Bash tirin hrwedé dide ew kesén serfiraz
Tuyi shi te hez dikim
Danimark waré bav u kalan



Ti şahê hemû welatên bakur bûy
Femandarê Îngîz bûyî lê îro jar
Welateki bicuk le heji denge cakuce
Hesinkara li dine ziz dide
Ti deryayek zelal
Cotkar zêr dibîne li nav axê
Xwedê dide te xweşî mîna do û îro
Tiwî ji te hezdikim
Danîmark warê bav û kalan

Ti shahé hamu wolatén bakur buyi
Femandaré ingliz buyi leh iro shar
Wolateki bitjuk le hesji denge tjakutje
Hesinkara li dine ziz didé.
Tu deryajek zelal
Djotkar zér dibine li nav aché
Hrwedé dide te hrweshi minah doh u iro
Tuyi shi te hez dikim
Danimark waré bav u kalan



Li Danîmark ji dayik bûm
Viraye mala min
Koka min ji vire û cîhana min
Ti zimanê Danîmarkî
Zimanê Dayika min
Pîroz û xweşî ketiye nav dilê min
Ti deryayek zelal hêlîna xweşiyêyî
Ti giravek hişîn û xaniyê dilê min
Tiwî ji te hezdikim
Danîmark warê bav û kalan

Li Danimark shi dayik bum
Viraye mala min
Koka min shi vire u djîhana min
Ti zimane Danimarki
Zimane Dajka min
Piroz uh hweshi ketiye nav dilé min
Tu deryajek zelal hélîna hrweshiyeyi
Tu gravek hishin uh hraniye dilé min
Tuyi shi te hez dikim
Danimark waré bav u kalan

